

# SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Lecce - Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA TURCA I

GenCod A005578

**Docente titolare** Rosita D'AMORA

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 1  
LINGUA TURCA I

**Insegnamento in inglese** TURKISH I

**Lingua** ITALIANO

**Settore disciplinare** L-OR/13

**Percorso** PERCORSO COMUNE

**Corso di studi di riferimento** SCIENZA E  
TECNICA DELLA MEDIAZIONE

**Tipo corso di studi** Laurea

**Sede** Lecce

**Crediti** 6.0

**Periodo** Annualità Singola

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale:  
36.0

**Tipo esame** Orale

**Per immatricolati nel** 2020/2021

**Valutazione** Voto Finale

**Erogato nel** 2020/2021

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso mira ad avviare gli studenti allo studio della lingua turca moderna attraverso l'analisi delle principali strutture fonetiche, grammaticali e morfologiche, promuovendo, al tempo stesso, l'acquisizione e l'arricchimento del lessico di base.

Il corso monografico avrà come oggetto il tema 'Cinema e Nazione: scrittura cinematografica nella Turchia repubblicana'.

### PREREQUISITI

Non richiesti per lo studio della lingua turca. È auspicabile, tuttavia, che lo studente che accede a questo corso conosca almeno una tra le seguenti lingue: inglese, francese e/o tedesco al fine di poter consultare autonomamente la letteratura secondaria esistente.

---

## OBIETTIVI FORMATIVI

Gli studenti dovranno acquisire le seguenti competenze:

**Conoscenze e comprensione:** conoscenza delle strutture fonetiche, grammaticali e morfologiche di base della lingua turca moderna e l'abilità di poter efficacemente comunicare in forma scritta e orale su argomenti semplici e familiari, anche in ambiti diversi da quello della classe.

**Autonomia di giudizio:** capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni analizzandole con senso critico.

**Autonomia di giudizio:** capacità di apprendere in maniera continuativa al fine di acquisire nuove conoscenze e competenze anche in autonomia.

Saranno pertanto potenziate le seguenti competenze trasversali:

- capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso)
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti)
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza)
- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore)
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze).

---

## METODI DIDATTICI

Le lezioni e le esercitazioni saranno condotte sulla base delle più recenti metodologie per l'insegnamento del turco come lingua seconda. Le lezioni saranno prevalentemente frontali ma spazio sarà riservato anche ad attività seminariali e a lavori di gruppo volti a integrare la didattica di base. La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata. Oltre alla titolare del corso saranno coinvolti nell'attività didattica docenti esterni che offriranno seminari di approfondimento.

---

## MODALITA' D'ESAME

L'esame prevede una verifica delle competenze finalizzata a valutare le capacità di elaborazione, traduzione e sintesi di testi in forma scritta propedeutica a una prova orale finalizzata a valutare le capacità di comprensione, comunicazione e analisi in forma orale.

---

## APPELLI D'ESAME

### **Verifica competenze scritte**

11 settembre 2020, ore 9:00

25 gennaio 2021, ore 09:00

10 giugno 2021, ore 09:00

25 giugno 2021, ore 09:00

13 settembre 2021, ore 09:00

### **Esami orali**

11 settembre 2020, ore 14:00

2 novembre 2020, ore 12:00 (**appello straordinario riservato a Riservato a studenti fuori corso, in debito d'esame e laureandi della sessione autunnale**)

25 gennaio 2021, ore 14:00

22 febbraio 2021, ore 14:00

9 aprile 2021, ore 09:00 (**Riservato a studenti in debito d'esame e agli esami del I semestre a.a. 2020/2021**)

17 maggio 2021, ore 09:00 (**Riservato a laureandi della sessione estiva che hanno terminato le lezioni del I semestre e a studenti fuori corso**)

10 giugno 2021, ore 14:00

25 giugno 2021, ore 14:00

12 luglio 2021, ore 14:00

13 settembre 2021, ore 14:00

27 ottobre 2021, ore 14:00 (**Riservato a laureandi, fuori corso e studenti iscritti in corso all'ultimo anno dei corsi di laurea triennale e di laurea magistrale che hanno terminato le lezioni del II semestre (art. 23 Regolamento didattico di Ateneo)**)

---

## ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Per altre informazioni consultare la bacheca online del docente o scrivere al seguente indirizzo di posta elettronica: [rosita.damora@unisalento.it](mailto:rosita.damora@unisalento.it)

Gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

---

## PROGRAMMA ESTESO

Il corso mira ad avviare gli studenti allo studio della lingua turca moderna attraverso l'analisi delle principali strutture fonetiche, grammaticali e morfologiche. Il corso si propone inoltre di promuovere l'acquisizione e il successivo sviluppo e ampliamento del lessico di base tenendo conto dell'attuale situazione socio-culturale dei contesti linguistici turcofoni, così come delle diverse esigenze di coloro che scelgono di intraprendere lo studio della lingua turca.

Il corso monografico ha come oggetto "Cinema e Nazione: scrittura cinematografica nella Turchia repubblicana" e intende esaminare il ruolo del cinema turco nel contesto nazionale turco. Il corso, in particolare, vuole esaminare in quale modo la cinematografia aiuta a costruire, ricostruire e decostruire la nazione come "imagined community" e come serve a corroborare la narrativa nazionale o a metterla in discussione.

---

## TESTI DI RIFERIMENTO

### a. Parte istituzionale.

Rosita D'Amora, *Corso di Lingua Turca*, Hoepli, Milano, 2012.

Aslı Göksel and Celia Kerskale, *Turkish: An Essential Grammar*. Routledge, London and New York, 2010.

AA. VV., *Redhouse Büyük Elsözlüğü, İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce*, Redhouse Yayınevi, İstanbul, 2004.

Raffi Demiriyan, *Dizionario Italiano-Turco*, İnkılâp Kitabevi, İstanbul, 1993.

### b. Corso monografico.

Savaş Arslan, *Cinema in Turkey: A New Critical History*, Oxford University Press, Oxford, 2010 (parti scelte).

Aslı Daldal, "The concept of "national cinema" and the "new Turkish cinema." Melis Oguz, Deniz Bayrakdar, and Murat Akser. *New Cinema, New Media: Reinventing Turkish Cinema*. (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014). 92-111.

Petra de Bruijn, "Deep State. Visual Socio-Political Communication in the Television Series and Serials of the Turkish Television Channel Samanyolu". *TV/Series* [Online], 13 | 2018, URL: <https://openaccess.leidenuniv.nl/bitstream/handle/1887/71817/91283929.pdf?sequence=1>; DOI : 10.4000/tvseries.2406

Gönül Dönmez-Colin, *Turkish Cinema: Identity, Distance and Belonging*, Reaktion Books, London, 2008 (parti scelte).

Arzu Öztürkmen, "Turkish Content": The Historical Rise of the *Dizi* Genre." *TV/Series* [Online], 13 | 2018, URL: <http://journals.openedition.org/tvseries/2406> ; DOI : 10.4000/tvseries.2406

### c. Da leggere, a scelta, uno dei seguenti romanzi:

Halide Edip Adivar, *La figlia di Istanbul*, (trad. F. De Propriis), Elliot Edizioni, Roma, 2010.

Yusuf Atılgan, *Hotel Madrepatria*, (trad. R. D'Amora e Ş. Gezgin), Jaca Book, Milano, 2015.

Feride Çiçekoğlu, *Non separate agli aquiloni*, (trad. Ş. Gezgin), ScritturaPura, Asti, 2011.

### d. Filmografia:

*Sinekli Bakkal*, dir. Mehmet Dinler, Turchia, 1967, 90 minuti.

*Anayurt Oteli*, dir. Ömer Kavur, 1986, 101 minuti.

*Uçurtmayı Vurmasınlar*, dir. Tunç Başaran, Turchia, 1989, 100 minuti.

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso.